



原文: 英文

编号: ICC-01/04-01/06

日期: 2006 年 9 月 15 日

第一预审分庭

审判团: **Sylvia Steiner** 法官 (独任法官)书记官长: **Bruno Cathala** 先生

刚果民主共和国情势

检察官诉 **THOMAS LUBANGA DYILO** 案

公开文件

附件 1 为仅提供给控方的单方面机密文件

关于要求控方修改根据《规则》第 81 条建议的删节涂抹的裁决

检察官办公室

Luis Moreno-Ocampo 先生, 检察官
 Fatou Bensouda 女士, 副检察官
 Ekkehard Withopf 先生, 高级出庭律师

辩护人律师

Jean Flamme 先生
 Véronique Pandanzyla 女士

受害人 a/0001/06 至 a/0003/06 的诉讼代理人

Luc Walleyn 先生
 Franck Mulenda 先生

公设辩护人律师办公室

Melinda Taylor 女士

我，国际刑事法院（“法院”）的 Sylvia Steiner 法官；

注意到控方在 2006 年 8 月 21 日至 2006 年 8 月 29 日期间根据《规则》第 81 条第 2 和第 4 款提出的请求；¹

注意到在 2006 年 9 月 1 日与控方及受害人和证人股代表举行的非公开单方面听讯中，独任法官，除其他外，命令控方重新提交《控方的第一次请求》、《控方的第二次请求》、《控方的第三次请求》、《控方的第四次请求》和《控方的第六次请求》的附件，并解决在《关于涉及控方第五次请求的补充议程的裁决》中提出的问题和关切；

注意到控方在 2006 年 9 月 4 日至 2006 年 9 月 12 日期间遵照独任法官在 2006 年 9 月 1 日单方面听讯中下达的口头命令根据《规则》第 81 条第 2 和第 4 款提出的修订请求；²

¹见：(i) 控方于 2006 年 8 月 21 日提交的《控方根据规则第 81 条第 2 款和第 81 条第 4 款提出的申请》（“《控方的第一次请求》”）(ICC-01/04-01/06-341-Conf)，其中，控方请求分庭授权在控方拟在确认指控听讯中采用的一些证人的证言中进行删节涂抹处理；(ii) 控方于 2006 年 8 月 23 日提交的《控方根据规则第 81 条第 2 款和第 81 条第 4 款提出的申请》（“《控方的第二次请求》”）(ICC-01/04-01/06-347-Conf)，其中，控方请求分庭授权在控方拟在确认指控听讯中采用的某些证人的证言中进行删节涂抹处理；(iii) 控方于 2006 年 8 月 28 日提交的《控方关于授权在文件中进行删节涂抹处理的请求》（“《控方的第三次请求》”）(ICC-01/04-01/06-357-Conf)，其中，控方请求分庭授权在控方拟在确认指控听讯中采用的或除此以外依照《程序和证据规则》（“《规则》”）第 77 条应允许查阅的一些文件中进行删节涂抹处理；(iv) 控方于 2006 年 8 月 28 日提交的《控方根据规则第 81 条第 2 和第 4 款提出的申请》（“《控方的第四次请求》”）(ICC-01/04-01/06-358-Conf)，其中，控方请求分庭授权在控方拟在确认指控听讯中采用的若干证人证言和询问笔录中进行删节涂抹处理；(v) 控方于 2006 年 8 月 29 日提交的《控方关于授权在早先披露给辩方的文件中进行删节涂抹处理的请求》（“《控方的第五次请求》”）(ICC-01/04-01/06-363-Conf-Exp)，其中，控方请求分庭授权在先前未经分庭事先授权即以经过删节涂抹的形式披露给辩方的 41 份文件中进行删节涂抹处理；以及(vi) 控方于 2006 年 8 月 30 日提交的《控方根据规则第 81 条第 2 款和第 81 条第 4 款提出的申请》（“《控方的第六次请求》”）(ICC-01/04-01/06-367-Conf-Exp)，以及控方于 2006 年 8 月 31 日提交的《控方的第六次请求》的附件 1 至附件 5 的更正文件，其中，控方请求授权对控方已经请求不披露身份的某些证人的询问笔录进行删节涂抹处理。

²见：(i) 控方于 2006 年 9 月 4 日提交的《控方根据规则第 81 条第 2 款和第 81 条第 4 款提出的修订申请》（“《控方的第一次修订请求》”）(ICC-01/04-01/06-381-Conf) 以及此项申请的增补文件（“《第一次修订请求的增补文件》”）(ICC-01/04-01/06-382-Conf)，其中，控方请求授权对《控方的第一次请求》和《控方的第二次请求》涉及的六份证人证言再进行一些删节涂抹处理；(ii) 控方于 2006 年 9 月 4 日提交的《控方关于授权修改在文件中所做删节涂抹处理的请求》（“《控方的第二次修订请求》”）(ICC-01/04-01/06-384-Conf)，其中，控方请求修改对《控方的第三次请求》涉及的 14 份文件所做的删节涂抹处理；(iii) 控方于 2006 年 9 月 6 日提交的《重新提交的〈控方 2006 年 9 月 4 日关于授权修改在文件中所做删节涂抹处理的请求〉的“机密 - 仅限控方单方查阅”的附件 9》（“《重新提交的〈控方的第二次修订请求〉的附件 9》”）(ICC-01/04-01/06-391-Conf-Exp)，其中，控方重新提交了《控方的第二次修订请求》的附件 9；(iv) 控方于 2006 年 9 月 6 日提交的《控方根据规则第 81 条第 2 款和第 81 条第 4 款提出的申请》（“《控方的第三次修订请求》”）(ICC-01/04-01/06-392-Conf)，其中，控方请求授权对《控方的第一次请求》和《控方的第二次请求》涉及的某些证人证言再进行一些删节涂抹处理；(v) 控方于 2006 年 9 月 7 日提交的《控方根据规则第 81 条第 2 款和第 81 条第 4 款提出的申请》（“《控方的第四次修订请求》”）(ICC-01/04-01/06-395-Conf)，其中，控方请求对《控方的第四次请求》涉及的若干证人证言、证人询问笔录和文件再进行一些删节涂抹处理；(vi) 控方于 2006 年 9 月 11 日提交的《控方关于授权修改在文件中所做删节涂抹处理的请求》（“《控方的第五次修订请求》”）(ICC-01/04-01/06-409-Conf-Exp)，其中，控方请求修改对《控方的第五次请求》涉及的文件所做的删节涂抹处理；(vii) 控方于 2006 年 9 月 11 日提交的《控方根据规则第 81 条第 2 款和第 81 条第 4 款提出的申请》（“《控方的第六次修订请求》”）(ICC-01/04-01/06-410-Conf)，其中，控方请求对《控方的第四次请求》和《控方的第六次请求》涉及的其余证人证言、证人询问笔录和文件再进行一些删节涂抹处理；(viii) 控方于 2006 年 9 月 12 日提交的《控

注意到独任法官在 2006 年 9 月 8 日至 2006 年 9 月 12 日期间与控方及受害人和证人股代表就控方在 2006 年 9 月 4 日至 12 日期间提出的修订请求举行的单方面听讯；

注意到《罗马规约》(“《规约》”) 第 57 条第 3 款第 3 项、第 61、第 67、第 68 和第 69 条；以及《程序和证据规则》(“《规则》”) 第 81、第 87 和第 88 条；

考虑到必须确保独任法官根据《规则》第 81 条可能批准的任何删节涂抹的一致性；以及必须充分保障对有关证人的保护；

鉴于上述原因

决定要求控方修改在本裁决附件 1 中提及的证人证词和有关文件的以下段落中建议的删节涂抹处理；

决定控方就此问题提交的任何材料应在 2006 年 9 月 18 日 16 时以前提交。

以英文和法文作成，以英文本为准。

(签名)

Sylvia Steiner 法官

独任法官

2006 年 9 月 15 日星期五

荷兰，海牙

方根据规则第 81 条第 2 款和第 81 条第 4 款提出的申请》(“《控方对〈控方的第一次修订请求〉的修订》”) (ICC-01/04-01/06-431-Conf)，其中，控方请求对《控方的第一次修订请求》涉及的一个证人的证言再进行一些删节涂抹处理；以及 (ix) 控方于 2006 年 9 月 13 日提交的《控方根据规则第 81 条第 2 款和第 81 条第 4 款提出的申请》(“《控方对〈控方的第四次修订请求〉的修订》”) (ICC-01/04-01/06-434-Conf-Exp)，其中，控方请求对《控方的第四次修订请求》涉及的一个证人的证言再进行一些删节涂抹处理。